

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FİNLANDIYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Finlandiya Cumhuriyeti Hükümeti, ülkeleri arasında ve ülkeleri üzerinden yapılan yolcu ve eşya nakliyatını kolaylaştırmak ve millî kanunları esası üzerinden düzenlemek arzusu ile, aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

İşbu anlaşmanın hükümleri, akit taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtlarla, iki ülke arasında veya iki ülke üzerinden transit olarak yapılan yolcu ve eşya taşımalarına uygulanır.

TARİFLER

MADDE 2

a) "Taşımacı" deyimi, Türkiye'de veya Finlandiya'da millî kanun ve mevzuata göre, yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişileri ifade eder.

b) "Taşıt" deyimi:

i) Yolcu veya eşya taşımak veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücü ile hareket eden karayolu taşıtlarını,

ii) (i) paragrafında belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla yapılmış römork veya yarı römorklardan oluşan taşıt kombinasyonlarını, ifade eder.

c) "Düzenli servis" deyimi önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre belirli bir güzergâhta iki akit taraf ülkesi arasında yolcukarın taşınmasını ifade eder.

d) "Düzenli transit servis" deyimi, bir akit taraf ülkesinde başlayan, diğer akit taraf ülkesinde yolcu indirmeden ve bindirmeden üçüncü bir devlet ülkesinde sona eren bir düzenli servisi ifade eder.

e) "Mekik servis" deyimi, önceden gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı hareket ve varış yerleri arasında birçok gidiş-dönüşü kapsamak üzere, taşımalarını ifade eder. Gidiş seyahatini tamamlamış her grup, bir sonraki seferde hareket noktasına geri getirilir.

Hareket ve varış yerinden hareket ve varış mahalli ile çevresi anlaşılmalıdır.

Yolda yolcu ildirilmesi veya bindirilmesi yasaktır.

Mekik servisin ilk dönüş seyahati ile son gidiş seyahati ile son gidiş seyahati boş olarak yapılır.

f) "Kapalı kapı servis (turistik taşıma)" deyimi, yolcu indirip bindirmeden bir ve aynı yolcu grubunun bir ve aynı taşıtla, kalkış ve varış noktaları taşıtın tescil edildiği akit taraf ülkesinde bulunan taşımaları ifade eder.

g) "Boş seyahat" deyimi, diğer akit taraf ülkesinden yolcu ve eşya almak ve bunları taşıtın tescil edildiği akit taraf ülkesine taşımak üzere diğer akit taraf ülkesine yapılan boş seyahati ifade eder.

h) "Yolcu taşıması" deyimi, şoföründen başka 9 yolcu taşıyabilen vasıtalarla yapılan yolcu taşımasını ifade eder.

i) "Transit taşıma" deyimi, çıkış ve varış noktaları bir akit taraf ülkesinin dışında olma noktalar arasında diğer akit taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve/veya eşya taşımalarını ifade eder.

j) "İzin belgesi" deyimi, akit taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer akit taraf ülkesine girebilmesi, çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için ikinci akit tarafca verilen müsaade belgesi ile işbu anlaşmada öngörülen diğer izin belgelerini ifade eder.

MADDE 3

Akit taraflardan birinin ülkesinde tescilli taşıtların diğer tarafın ülkesi dahilinde bulunan iki nokta arasında yolcu ve/veya mal nakli yasaktır.

YOLCU TAŞIMASI

MADDE 4

Akit taraflardan birinde tescilli taşıtlar tarafından yapılan düzenli servis ve boş seyahatler müsaade rejimine tâbidir.

Bu müsaade taşıyıcının ülkesinin yetkili makamının diğer akit taraf ülkesinin yetkili makamı nezdinde yazılı talebi üzerine verilir.

Talebin sunuluş biçimi, yetkili makamlar ve düzenli servis ve boş seyahate ilişkin diğer konular bir protokolle düzenlenecektir.

MADDE 5

İşbu anlaşmanın 4'ncü maddesinde belirtilen taşımalar dışında, iki taraftan birinin tâbiyetindeki taşıyıcıların gerçekleştirdiği taşımalar müsaade rejimine tâbi değildir.

EŞYA TAŞIMASI

MADDE 6

- a) Römorklar ve yarı römorklar da dahil olmak üzere akit taraflardan birine tescil edilmiş ve iki ülke arasında ve diğer ülke üzerinden transit eşya taşımada kullanılan taşıtlar kontenjan rejimine tâbidir.
- b) Yıllık kontenjanlar işbu anlaşmanın 18'inci maddesinde öngörülen Karma Komisyon tarafından veya akit tarafların yetkili makamları arasında yazışma suretiyle saptanır.
- c) Müsaade belgesi akit taraflardan birinin taşımacısına iki akit taraf arasında diğer tarafın ülkesini transit geçmek hakkını verecek ve bir gidiş-dönüş seyahati için muteber olacaktır.

MADDE 7

Aşağıdaki taşımalar müsaade belgesine tâbi değildir:

- a) Römorkunki de dahil olmak üzere, müsaade edilmiş yüklü ağırlığı 6 tonu veya römorkunki de dahil olmak üzere, müsaade edilmiş yük kapasitesi 3,5 tonu geçmeyen otomobillerle yapılan eşya taşımaları
- b) Posta taşımaları
- c) Hava servislerinin güzergâhının değişmesi halinde, uçak kargosu taşımaları
- d) Ev eşyası nakilleri
- e) Fuar ve sergilere ait eşyaların taşınması
- f) Sanat eserleri ve eşyasının taşınması
- g) Tiyatro, müzik, sinema, spor, sirk, fuar veya kermes gösterilerine ait malzeme aksesuar veya hayvanlar ile radyo, sinema ve televizyona ait malzemenin taşınması
- h) Canlı damızlık hayvan nakliyatı (kasaplık hayvan hariç)
- i) Cenaze nakli
- j) Felâket halinde yardım malzemesi taşımaları
- k) - Arızalanan arabanın yükünü almak
- Arızalanan arabayı çekmek üzere vasıtaların boş girişi
- Tamir vasıtaları

MADDE 8

Müsaade belgeleri yetkili makamların müşterek mutabakatı ile kararlaştırılacak modele göre iki akit tarafın lisanında basılır.

Müsaade belgeleri taşıtlarda bulundurulacak ve kontrolle görevli memurların her talebinde ibraz edilecektir.

Her yılın müsaade belgeleri boş ve bedelsiz olarak bir evvelki yılın Kasım ayı içinde akit tarafların yetkili makamları arasında kontenjana göre teati edilecektir.

MADDE 9

Akit ülkelerden birine tescilli taşıtlarla diğer akit taraf ülkesiyle 3'üncü ülkeler ve 3'üncü ülkelerle diğer akit taraf ülkesi arasındaki eşya taşınması özel müsaadeye tâbidir.

MADDE 10

a) Akit ülkelerden birine tescilli taşıtlar diğer akit taraf ülkesine taşıma yapmışlarsa, dönüşte kendi ülkelerine müteveccihen yuk alabilir.

b) Akit ülkelerden birine tescilli boş taşıtın kendi ülkesine eşya yüklemek üzere diğer akit taraf ülkesine girmesi özel izne tâbidir.

MADDE 11

İşbu anlaşma hükümlerine göre yapılacak uluslararası taşımalar TIR Karnesi Himayesinde Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi'ne ve ulusal mevzuata tâbi olacaktır.

MADDE 12

a) Akit ülkelerden birine tescil edilmiş olup, akit taraflar arasında yolcu ve eşya taşınmasında kullanılan taşıtlar, römorklar ve yarı römorklar da dahil olmak üzere, hiçbir vergi, harç, resim veya diğer ödemelere tâbi değildir.

b) Akit tarafların taşımacıları, römorklar ve yarı römorklar da dahil, taşıtların diğer akit taraf ülkesinden transit geçişleri için bu diğer akit tarafın ulusal mevzuatının öngördüğü vergi, resim ve diğer ücretleri ödeyeceklerdir.

MADDE 13

İşbu anlaşma hükümlerine göre yapılacak ödemeler konvertibl dövizle ifa edilecektir.

GENEL HÜKÜMLER

MADDE 14

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt günlük vergileri ve diğer vergi harçlardan muaftır. Standart depo vasitanın fabrikası tarafından yapılmış depoları ifade eder.

MADDE 15

Taşımalar ve taşıtların personeli işbu anlaşma hükümlerine ve akit akit tarafların ülkelerinde yürürlükte olan karayolu trafiği ve nakliyatına ilişkin kanun ve nizamnamelerin hükümlerine uymak zorundadırlar.

MADDE 16

Taşıtın ağırlığı veya boyutları veya yükü diğer akit taraf ülkesinde kabul edilmiş sınırları aştığı takdirde, taşıtın bu akit taraf yetkili makamınca verilmiş özel bir müsaadeyi haiz olması gereklidir.

Söz konusu müsaade taşıtın seyrini belirli bir güzergâhla sınırladığı takdirde, nakliyat ancak bu güzergâh üzerinde yapılabilir.

MADDE 17

İşbu anlaşmada belirlenmemiş tüm diğer konularda akit tarafların millî mevzuatı uygulanır.

MADDE 18

Anlaşmanın uygulanmasında ortaya çıkabilecek muhtemel sorunları çözümlemek için akit tarafların temsilcileri tarafından bir Karma Komisyon kurulacak veya söz konusu sorunlar yazışma yoluyla çözümlenecektir.

Bu komisyon aynı zamanda işbu anlaşmanın muhtelif maddelerinin kendisine verdiği görevleri ifa edecektir.

Akit taraflar Karma Komisyon'da görüşülmesini istedikleri konuları zamanında diğer akit tarafa bildireceklerdir.

Karma Komisyon, akit taraflardan birinin talebi üzerine sırasıyla Finlandiya ve Türkiye'de toplanacaktır.

MADDE 19

İşbu anlaşma akit tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak onaylanacak ve onaylandığını belirten son bildiri tarihinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Bu anlaşma yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıl süre ile muteber olacak ve akit tarafların biri tarafından en az 3 ay önceden yazılı olarak feshedilmedikçe yıldan yıla kendiliğinden yenilenecektir.

Ankara'da 3 Ağustos 1977 tarihinde her iki nüsha da aynı şekilde muteber olmak üzere, iki orijinal Fransızca nüsha halinde akdedilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Finlandiya Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

PROTOKOL

Ankara'da 6 Temmuz 1977 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Finlandiya Cumhuriyeti Hükümeti arasında parafe edilmiş olan uluslararası karayolu taşımaları anlaşması uyarınca Delegasyonlar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

1) 1977 senesinde kontenjan sistemi 1 Ekim tarihinden itibaren uygulanacaktır. 1977 senesinin son üç aylık dönemi için kontenjanlar ikili trafik için 75 ve transit trafiği için 75 müsaade belgesi olarak saptanmıştır.

Saptanan kontenjanlar iki ülke taşıyıcılarının ihtiyacına yetmezse tatminkâr bir miktara çıkarılabilirler.

Transit trafiği için 300 ve ikili trafik için 300 olarak saptanmış 1977 senesi kontenjanları Karayolu Karma Komisyonu'nda veya yazışma yoluyla değiştirilmediği takdirde müteakip yıllar için de geçerli olacaktır.

2) Anlaşma'nın uygulanmasıyla ilgili yetkili makamlar aşağıda sunulmuştur:

Finlandiya için:

Liiikenneministeriö
Tieliiikenneosasto
Kaivokatu 12
00100 - Helsinki - 10
Finlande

Türkiye için:

Ulaştırma Bakanlığı
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüđü
Ankara

3) Anlaşmanın 9. ve 10/b. maddelerinde yer alan özel müsaade belgeleri ile ilgili talepler işbu protokolün 2. paragrafında belirtilen yetkili makamlar nezdinde yapılmalıdır.

Ankara'da 3 Ağustos 1977 tarihinde, iki orijinal Fransızca nüsha halinde tanzim edilmiştir.

Türk Delegasyonu
adına

Finlandiya Delegasyonu
adına